

Plamen

- HR** Tehnička uputa za lijevano željeznu peć
- DE** Technische Anweisungen für den Gusseisenofen
- EN** Installation and operating instructions for cast iron stove
- CS** Technický návod k litinovým kamnům
- SL** Tehnično navodilo za litoželezno peč
- SR** Техничко упутство за пећ од ливеног гвожђа
- PL** Instrukcje techniczne dla pieca żeliwnego
- BG** Технически инструкции за лята чугунена печка
- SK** Technický navod na liatu zeleznu pec

Tena N



23.09.2021.

Prohlašujeme, že tento výrobek splňuje základní požadavky EN
13 240: 2001/A2:2004/AC:2007-08 a má **CE** označení,
v souladu s nařízením EU 305/2011.

Požega, 22.02.2018



Plamen d.o.o.

HR-34000 Požega, Njemačka 36

Zařízení pro stáložárné topení.



08

Intermittent burning appliances

EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007-08

Kamna na tuhá paliva

Roomheaters fired by solid fuel

Tip/Typ: **Tena N**

Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů:

Minimum distance to adjacent combustible materials: [mm]

Vepředu/front: **1000** Bočně/side: **300** Vzadu/back: **300** Nad/top: **1000**

Koncentrace CO v přepočtu na 13%O₂:

Emission of CO in combustion products calc. to 13%O₂: **0,09 [%]**

Teplota kouřových plynů: *Flue gas temperature:* **265 [°C]**

Výkon: *Nominal output:* **9,5 [kW]**

Energetická účinnost: *Energy efficiency (fuel):* **80,5 [%]**

Dřevo *Wood*

Výrobní číslo: *Serial No :*

Přečtěte si návod k použití.

Používejte doporučená paliva.

Read and follow the operating instructions.

Use only recommended fuels.

Výše uvedené hodnoty platí pouze ve zkušebních podmínkách.

The above mentioned values are valid only in proof conditions.

Země původu: Chorvatsko

Made in Croatia

Rok výroby/year of production:

Číslo Prohlášení o vlastnostech/Number of the DoP: 0060-CPR-2020/01/22 Počet laboratoří pro testování/Number of the notified test laboratory: NB 1015 Nepoužívejte přístroj ve společném komíně.

Do not use the appliance in a shared flue.



Plamen

HR-34000 Požega, Njemačka 36

tel.: +385 (0)34 254 600, 254 602, fax: +385 (0)34 254 710

www.plamen.hr

TENA N je výrobek designovaný v souladu s moderními trendy a zdobí ho jednoduché moderní a rovné linie, které se přizpůsobí všem prostorům. Kamna jsou vyrobená z kvalitní šedé litiny, natřené černou, termicky stálou barvou, která výrobku dodává bohatý vzhled.

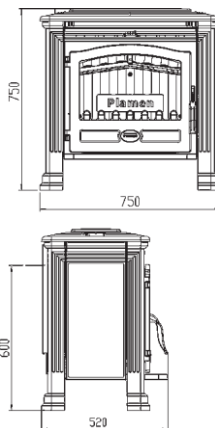
Velkými zasklenými dvířky je vidět celé ohniště, což vyvolává pocit pohody při sledování ohně. Díky specifickému přívodu primárního a sekundárního vzduchu sklo zůstává čisté i během celé doby topení. Kamna jsou kvalitní, stáložárná a oheň se nemusí hasit ani během několika dnů.

Vyzýváme Vás, abyste si **POZORNĚ PŘEČETLI TENTO NÁVOD**, což Vám umožní dosáhnout co nejlepších výsledků již při prvním použití.

Kamna splňují základní požadavky EN 13 240 a mají **CE** označení.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

ROZMĚRY: VxŠxH	75x75x52 cm
HMOTNOST:	161 kg
JMENOVITÝ VÝKON:	9,5 kW
ODVOD KOUŘOVÝCH PLYNŮ: zezadu a nahore:	Ø150 mm
VÝŠKA ODVODU VZADU OD PODLAHY DO STŘEDU:	600 mm
VYHŘÍVANÝ PROSTOR:	do 200 m ³
PALIVO:	dřevo



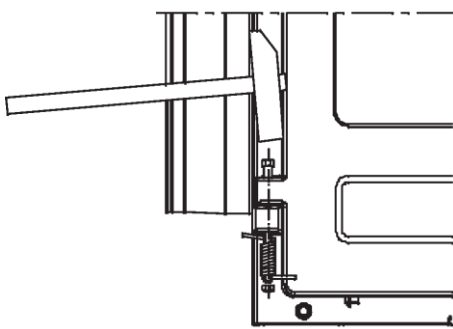
Lokální topidlo s uzavřenou spalovací komorou

NÁVOD K MONTÁŽI

Komínové připojení je vzadu. Existuje také možnost připojení shora. Chcete-li připojit kamna shora, postupujte podle pokynů na obrázku 4, strana 75.

Popelník (pozice 104) je nutné umístit dle obrázku na titulní stránce.

Na dvířka kamen, na dolní pant, se může přidělat pružina, která zabezpečuje, aby dvířka nemohla zůstat otevřená, kromě přikládání.



Obrázek 1.

Pro zabudování pružiny je třeba:

-Zavřít vrátka, sundat popelník, vyjmout klín na dolním pantu, vložit imbus a šroub tak, aby vyčníval asi 15 mm z pantu. Na šroub dejte pružinu, která se musí trochu natáhnout tak, aby se jeden konec přichytil na rub dvířek. Pružinu držte, šroub zatlučte, na šroub namontujte matku s hlavici. (vizobr. 1).

Prostorové podmínky

Pokud je podlaha místnosti, do které mají být zabudována kamna, z hořlavého materiálu, nebo z materiálu citlivého na teplotu, kamna se musí postavit na nehořlavou podložku. Rozměry podložky musí být takové, aby byly větší než půdorys kamen: bočně a zezadu o 40 cm, a z přední strany o 60 cm. Minimální vzdálenost (po stranách a vzadu) mezi materiály citlivými na teplo nesmí být menší než 40 cm. Materiály citlivé na teplotu, které se nacházejí v přímém prostoru vyzařování tepla před kamny, musí být vzdáleny minimálně 120 cm.

Kamna musí být postavena na vodorovnou plochu a místnost, ve které jsou zabudována, musí mít dostatek čerstvého vzduchu pro spalování. Pokud se v místnosti nachází nějaký další aspirátor (digestoř), nebo nějaký jiný spotřebič na přívod vzduchu, je nutné zajistit pravidelný přívod čerstvého vzduchu zvláštním otvorem s ochrannou mřížkou, která se nemůže ucpat.

Připojení na komín

Doporučujeme, abyste při připojování na komín používali obyčejné (standardní) kouřové roury a kolena se zabudovanou záklopkou (klapkou). Vnitřní průměr kouřové roury je Ø150 mm.

Kouřové roury (kolena) je nutné připevnit pevně a těsně na nástavec kamen do komína. Rovněž je nutné spojit vzájemně roury (pevně a těsně) a stejně tak je pevně připojit i ke komínu. Kouřová roura nesmí zasahovat do příčného průřezu komína. Při instalaci kamen je nutné dodržovat národní i evropské normy, jakož i místní předpisy pro tento druh zařízení.

NÁVOD K POUŽITÍ

První zatápění

Vzhledem k tomu, že jsou kamna vyrobená ze šedé litiny, je nutné počítat s tím, že šedá litina může při náhlých a nesterorodých tepelných zatíženích prasknout. Z tohoto důvodu při prvním topení (nejméně 10 hodin) udržujte mírný oheň (příložení má být menší nežli polovina doporučeného množství paliva pro názevní výkon). Na podpal použijte novinový papír a tenká suchá dřívka, třísky.

DŮLEŽITÉ:

Před prvním zatápěním musíte dát vrstvu popela, nebo písku na dolní desku topeniště a to tak, aby pokryla vlnitá žebra a střední část dolní desky, společně s pohyblivým roštem.

Při čištění, tj. vybírání popela, ponechte dostatečné množství popela, aby byla dolní deska, společně s pohyblivým roštem, pokrytá do výše vlnitých žebor. Tak umožníte stáložár a chráníte dolní desku.

Kamna nemají klasický rošt, ale rošt pohyblivý. Ten slouží pouze pro odstraňování popele do popelníku, ne pro přívod vzduchu pro spalování. Popel není třeba vybírat často, pokud topíte kvalitním dřevem. Je důležité, aby vrstva popele nepokrývala otvory pro vnikání primárního vzduchu na bočních stranách.

Tento výrobek bez roštu dává kvalitu stáložáru a oheň se nemusí hasit až do vybírání popela. Seznamte se s regulací vzduchu ve vašich kamnech, což je popsáno v tomto návodě pod názvy „Topení a provoz“ a „Regulace výkonu“.

Kamna jsou natřená barvou odolnou vysokým teplotám. Při prvním naložení tato barva postupně ztvrdne a může dojít ke kouření a charakteristické vůni. Zajistěte dobré větrání v místnosti.

Upozornění! V případě, že první topení není mírné, může dojít k poškození barvy.

Při prvním zatápní nepokládejte na kamna žádné předměty a nedotykejte se natřených částí kamen. Následkem doteku by se mohla poškodit neztvrdlá vrstva barvy.

Vhodné palivo

Kamna jsou určena pouze pro spalování dřeva, tedy paliva, které má nízký obsah popela, jako je buk, habr a bříza. Je žádoucí, aby bylo palivo suché, tj. s obsahem vlhkosti nižší než 20 %. Přiložení vlhkého dřeva způsobuje saze, které mohou zapříčinit ucpání komína. Mokré dřevo je obtížné spalovat, protože je třeba větší množství energie potřebné k odpaření vody. Čerstvé dřevo obsahuje přibližně 60 % vody, a proto není vhodné jako palivo. Při používání dřevěných briket mějte na paměti, že mají vyšší výhřevnost a zařízení se může poškodit přehřátím. Jako palivo se nesmí používat: zbytky uhlí, dřevní odpad, zbytky dřeva, nebo kůry a desek, vlhké dřevo, nebo dřevo ošetřené lakem a plastické hmoty. Také nespalujte dřevotřísku, protože obsahuje lepidlo, které může způsobit přehřátí. Spalování těchto odpadů je zákonem zakázáno a může poškodit kamna a komín a mít nepříznivé účinky na vaše zdraví. V případě, že jste zakázaná paliva použili, záruka zaniká.

Doporučené množství paliva, které se přikládá jednorázově:

Štípané dříví (délka ~33 cm) 2 až 3 kusy celkem 2,5-3 kg/h

Pokud bude množství paliva větší, sklo nemusí zůstat čisté.

Topení a provoz

Na novinový papír se suchými třískami položte 2 až 3 kusy drobně naštípaného dříví. Regulátor na dvířkách úplně otevřete a při podpalu v kamnech ponechte dvířka pootvřená (5–10 min.) neboť tak zabráníte orosení skla. Dokud se oheň nerozhoří, neponechávejte kamna bez dozoru, abyste mohli kontrolovat oheň. Když se oheň dobře rozhoří, dvířka uzavřete. Nepřikládejte příliš mnoho dřeva najednou. Při přikládání dbejte, aby palivo bylo dostatečně vzdálené od skla. Při normálním provozu musí být dvířka uzavřená, kromě přikládání.

Aby se kouř nedostal dveřním otvorem do místnosti, neotevírejte dvířka a nepřidávejte palivo za silného ohně. Pokud máte v kouřové rouře zabudovanou záklopku, ponechte jí úplně otevřenou, dokud se oheň nerozplápolá. Konstrukce kamen je přizpůsobena, aby sklo na dvířkách bylo stále čisté. Sklo se může začoudit, pokud kamna špatně spalují. Ke špatnému spalování může dojít z následující příčin:

- špatný komín
- přidušený přívod vzduchu (tj. uzavřený regulátor na dvířkách)
- nevhodné, nebo vlhké palivo
- přiložené velké množství paliva

Sklo se může začoudit, pokud je palivo blízko skla, nebo se ho dotýká.

Nikdy neponechávejte hořlavé tekutiny v blízkosti kamen!

Dbejte na to, že jsou části kamen horké, a že kamna mohou obsluhovat pouze dospělé osoby. **POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ RUKAVICE!**

Regulace výkonu

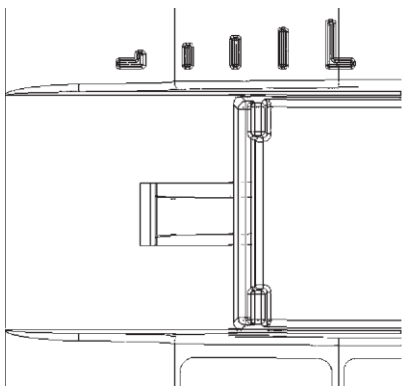
Pro regulování výkonu je nutná zkušenost, vzhledem k tomu, že na to mohou mít vliv různé faktory jako např. podtlak komína a vlastnosti paliva. Dbejte našich rad, abyste mohli vaše kamna lehce obsluhovat.

Výkon se reguluje pomocí regulátoru primárního vzduchu na horní desce a regulátoru sekundárního vzduchu vepředu. Sekundární a terciární vzduch je přiváděn zezadu a nad sklo a je dostačující pro hoření a čištění skla.

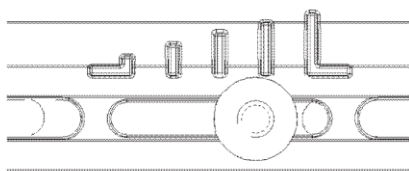
Výkon kamen závisí i na podtlaku v komíně (tahu komína). Při velkém podtlaku doporučujeme, abyste ho zmenšili pomocí záklopký na kouřových rourách, abyste mohli regulovat výkon pomocí regulátoru vzduchu.

Nastavení ovládacích prvků přívodu vzduchu pro jmenovitý výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)

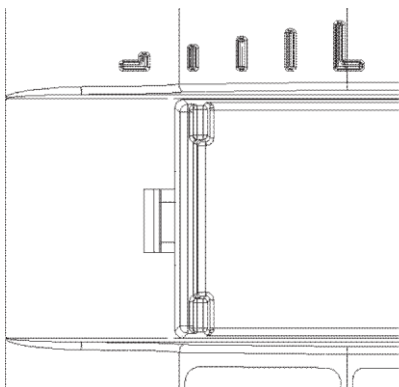


Regulátor sekundárního vzduchu
(vepředu)

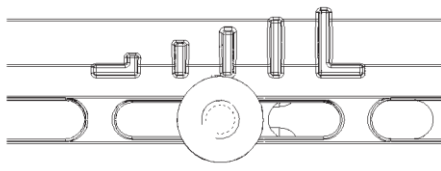


Manipulace s regulátorem vzduchu pro minimální výkon:

Regulátory primárního vzduchu
(na horní desce)



Regulátor sekundárního vzduchu
(vepředu)



Obrázek 2.

Při topení v přechodném období (kdy jsou vnější teploty nad 15 °C) se může stát, že v komíně není podtlak (komín nemá tah). V tom případě se pokuste zatopením v komíně dosáhnout potřebného podtlaku. Pokud se Vám to nepodaří, radíme vám, abyste netopili. Užitečné je při zapalování ohně v kamnech otevřít okno nebo dveře místnosti, aby se vyrovnal tlak vzduchu v místnosti s tlakem vnějším.

Údržba a čištění kamen

Po každé topné sezoně je nutné kamna, kouřové roury a komín očistit od vrstvy sazí. Pokud zanedbáte pravidelnou a řádnou kontrolu a čištění, zvyšuje se nebezpečí vzniku požáru v komíně. V případě vznícení ohně v komíně postupujte následovně:

- při hašení nepoužívejte vodu
- uzavřete veškeré přívody vzduchu do kamen i do komína
- ihned po uhašení ohně zavolejte kominíka, aby prohlédl komín
- zavolejte servis nebo výrobce, aby prohlédl kamna

Sklo na dvířkách kamen můžete čistit obyčejnými prostředky na mytí oken.

Pokud se během topení v kamnech objeví jakékoli poruchy (jako např. kouř), obraťte se na vašeho kominíka nebo na nejbližší servis. Jakékoliv opravy kamen mohou provádět pouze oprávněné osoby mohou se používat pouze originální rezervní díly.

K čištění smaltových a lakovaných části používejte vodu a mýdlo, neabrazivní nebo chemicky neagresivní čisticí prostředky.

Záruka

Záruka platí pouze pokud se kamna užívají v souladu s tímto technickým návodem.

Možnosti vytápění prostoru

Velikost vytápěného prostoru závisí na způsobu topení a tepelné izolaci prostoru.

Při topení jednotlivými tepelnými zdroji o tepelném výkonu 9,5 kW, se může dle topných podmínek vytopit:

za vhodných podmínek	160 m ³
za méně vhodných podmínek	105 m ³
za nevhodných podmínek	75 m ³

Přechodné topení nebo topení s přestávkami lze považovat za méně vhodné, nebo dokonce nevhodné podmínky topení.

Volba komína

Pro velikosti komínu dle DIN 4705 platí následující údaje:

Tepelný výkon [kW]	9,5	kW
Hmotný průtok kouřových plynů (m)	8,5	g/s
Střední teplota kouřových plynů za nástavcem	265	°C
Nejnižší podtlak komínu [p] při tepelném výkonu	0,12	mbar
Nejnižší podtlak komínu [p] při 0,8násobném tepelném výkonu	0,10	mbar

Ještě jednou to nejdůležitější:

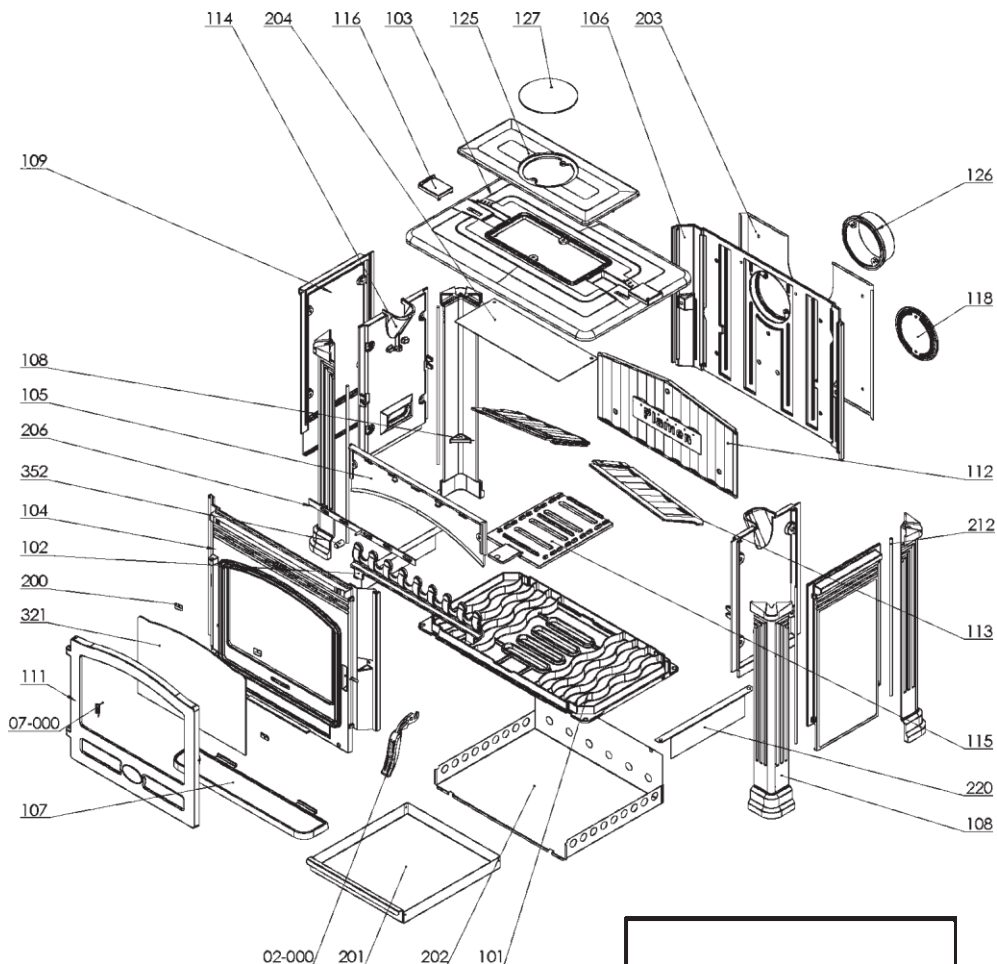
- Při topení přikládejte pouze takové množství paliva, které odpovídá potřebnému tepelnému výkonu v dané chvíli.
- Po přiložení regulátor vzduchu v dostatečné míře otevřete, dokud se oheň dobře nerozhoří. Teprve potom můžete dát regulátor do polohy, která odpovídá žádanému tepelnému výkonu.
- Pečlivě dodržujte technický návod.
- Přes noc regulátor úplně uzavřete, abyste ráno měli dostatek žaru a mohli bez problému rozplápolat nový oheň. Proto musíte mít připravené suché a drobné třísky.
- Při čištění, tj. vybírání popela ponechte dostatek popela, aby kompletní dolní deska byla pokrytá do výše vlnitých žeber. Tak zajistíte stáložár a chráníte dolní desku.

Rezervní díly-příslušenství (stránka 74, obrázek 3):

ČÍS. POZICE	NÁZEV DÍLU	OZNAČENÍ ODLITKU
101	DOLNÍ DESKA	TE-01
102	CHRÁNIČ SKLA HORNÍ	TE-02
103	DESKA PŘEDNÍ	TE-03
104	ZAHNUTÝ SMĚROVAČ VZDUCHU	TE-04
105	ZADNÍ ČÁST	TE-05
106	POPELNÍK	TE-06
107	NOHA	TE-07
108	VNĚJŠÍ BOČNÍ STRANA	TE-08
109	ZAOBLENÁ DVÍŘKA	TE-09
111	CHRÁNIČ PŘEDKU	TE-11
112	PŘÍČKA	TE-12
113	VNITŘNÍ BOČNÍ STRANA	TE-13
114	POHYBLIVÝ ROŠT	TE-14
115	REGULÁTOR VZDUCHU	TE-15
116	POKLOP KOUŘOVÉHO NÁSTAVCE	TE-16
118	POKLOP HORNÍ DESKY	VE-118
125	NÁSTAVEC K ROURÁM	TE-25
126	POKLOP KOUŘOVÉHO NÁSTAVCE	TE-26
127	DRŽÁK SKLA	TE-27
200	POPELNÍK	
201	PLECH POPELNÍKU	
202	PLECH NA PŘEDEK	
203	CHRÁNIČ HORNÍ DESKY	
204	REGULÁTOR SEKUNDÁRNÍHO VZDUCHU	
206	RUČÍČKA DVÍŘEK	
02-000	PRUŽINA DVÍŘEK – sada	
07-000	UTAHOVACÍ ŠROUBOVACÍ TYČ	
212	KRYT	
220	SKLO	
321	DRŽADLO-KNOFLÍK	
352	PŘÍSLUŠENSTVÍ:	
801	POHRABÁČ	
806	OCHRANNÁ RUKAVICE LOGO PLAMEN	

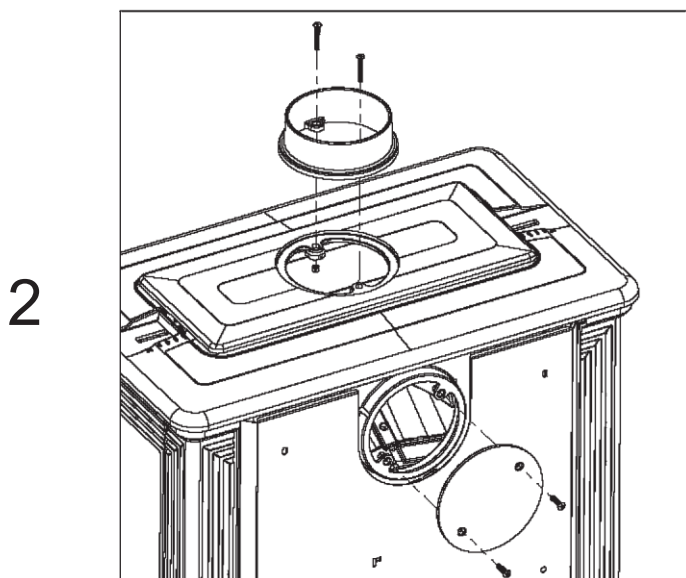
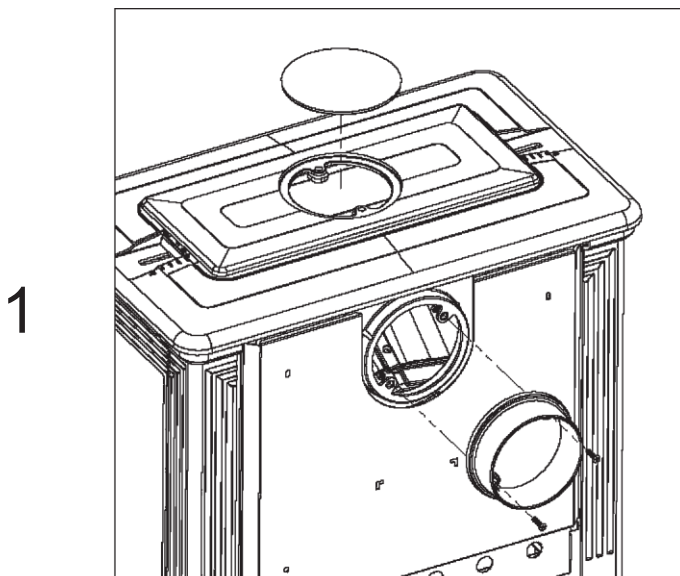
**VYHRAZUJEME SI PRÁVO NA ZMĚNY, KTERÉ NEMAJÍ
VLIV NA FUNKČNOST A BEZPEČNOST ZAŘÍZENÍ!**

**Rezervni dijelovi-pribor; Ersatzteile-Zubehör; Spare parts-Accessories;
 Rezervní díly-příslušenství; Rezervni deli-pribor; Резервни делови-прибор;
 Części zamienne-akcesoria; Резервни части-аксесоари; Náhradné diely-nástroje**



Slika 3; Bild 4; Figure 4; Obrázek 4; Слика 4; Rysunek 4; Фигура 4; obrázok 4

Vertikalni priključak; Vertikale Verbindung; Vertical connection; Vertikální spojení;
Vertikalna poveza; Вертикални прикључак; Połączenie pionowe; Вертикална
връзка; Vertikálne spojenie

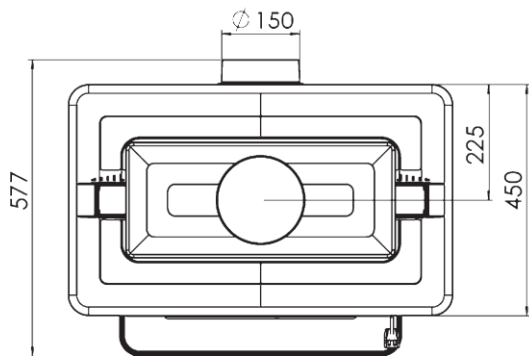
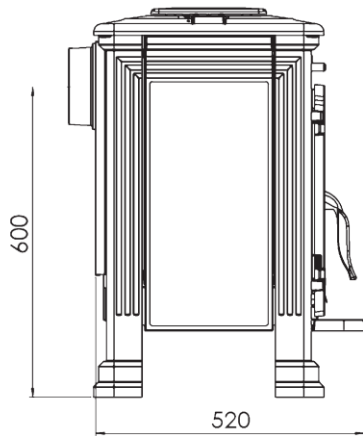
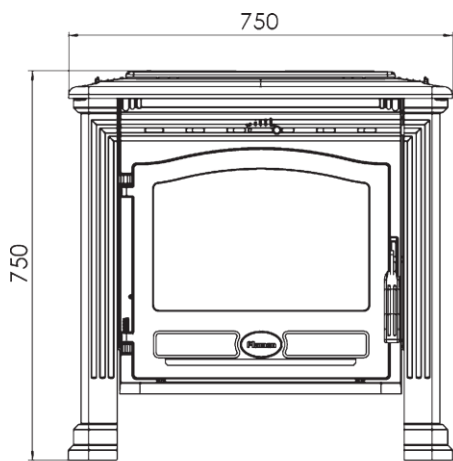


Slika 4; Bild 4; Figure 4; Obrázek 4; Слика 4; Rysunek 4; Фигура 4; obrázok 4

 **Plamen**

Tena N





CS Požadavky na informace týkající se lokálních topidel na tuhá paliva
(NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2015/1185)

SK Požadavky na informácie pre lokálne ohrievače priestoru na tuhé palivo
(NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/1185)

PL Wymogi w zakresie informacji dotyczące miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwa stałe
(ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (UE) 2015/1185)

SL Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo
(UREDBA KOMISIJE (EU) 2015/1185)

Identifikační značka (značky) modelu: Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: Identyfikator(-y) modelu: Identifikacijska oznaka modela(-ov):	Tena - Tena N		
Funkce nepřímého vytápění: Funkcia nepriameho vykurovania: Funkcja ogrzewania pośredniego: Posredno ogrevanje:	ne / nie / nie / ne		
Přímý tepelný výkon: Priamy tepelný výkon: Bezpośrednia moc cieplna: Neposredna izhodna toplotna moč:	kW	9,5	
Nepřímý tepelný výkon: Nepriamy tepelný výkon: Pośrednia moc cieplna: Posredna izhodna toplotna moč:	kW	-	
Palivo/ Palivo/ Paliwo/ Gorivo	-	- Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 % - GuĀatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 % - Polana drewna o wilgotności ≤ 25 % - Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	
Sezónní energetická účinnost vytápění: Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: Sezonową efektywność energetyczną ogrzewania pomieszczeń: Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	η_s	%	70,5
Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy nominalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	34 72 1139 123
Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (*): Emisie z vykurovania priestoru pri minimalnom tepelnom výkone (*): Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń przy minimalnej mocy cieplnej (*): Emisije pri ogrevanju prostorov pri minimalni izhodni toplotni moči (*):	PM OGC CO NO _x	mg/Nm ³ (13 % O ₂)	- - - -

Jmenovitý tepelný výkon: Menovitý tepelný výkon: Nominalna moc cieplna: Nazivna izhodna toplotna moč:	P_{nom}	kW	9,5
Minimální tepelný výkon (orientační): Minimální tepelný výkon (orientační): Minimalna moc cieplna (orientacyjna): Minimalna izhodna toplotna moč (okvimo):	P_{min}	kW	n.s. n.s. nd. NP
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: Sprawność użytkowa przy nominalnej mocy cieplnej: Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moči:	$\eta_{th,nom}$	%	80,5
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační): Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačné): Sprawność użytkowa przy minimalnej mocy cieplnej (orientacyjna): Izkoristek pri minimalni izhodni toplotni moči (okvimo):	$\eta_{th,min}$	%	n.s. n.s. nd. NP
Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: Druh ovládaní tepelného výkonu/izbovej teploty: Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru:	- jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti - jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládaní izbovej teploty - jednostopniowa moc cieplna bez regulacji temperatury w pomieszczeniu - Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne toplotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru		
Další možnosti regulace: Ďalšie možnosti ovládaní: Inne opcje regulacji: Druge možnosti uravnavanja:	ne / nie / nie / ne		
Kontaktní údaje: Kontaktne údaje: Dane teleadresowe: Kontaktni podatki:	Plamen d.o.o. , Njemačka 36, 34000 Požega, Republika Hrvatska		

(* PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NO x = oxidy dusíku

(* PM = tuhé částice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoĎnatý, NO x = oxidy dusíka

(* PM = cząstki stałe, OGC = organiczne związki gazowe, CO = tlenek węgla, NO x = tlenki azotu

(* PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NO x = dušikovi oksidi

**HR****Zbrinjavanje otpada:**

Proizvod je zapakiran u ambalažu koja ne ugrožava okoliš i koja se može zbrinuti preko lokalnih mjesta za reciklažu. Za zbrinjavanje dotrajalog proizvoda kontaktirajte lokalno komunalno poduzeće ili reciklažno dvorište.

DE**Abfallentsorgung:**

Das Produkt ist in einer Verpackung eingepackt, die umweltfreundlich ist und an lokalen Recyclinghöfen entsorgt werden kann. Um Ihr altes Produkt zu entsorgen, wenden Sie sich an Ihr örtliches Versorgungsunternehmen oder den Recyclinghof.

EN**Waste management:**

The product is packaged in environmentally friendly packaging that can be disposed of through local recycling points. Contact your local utility company or recycling yard to dispose of your old product.

FR**Vertues écologiques:**

L'ustensile est emballé avec des matières totalement recyclables localement. Pour le recyclage de l'ustensile vous réferez aux législations locales sachant que le fonte est 100% recyclable.

CS**Nakládání s odpady:**

Výrobek je zabalen v ekologicky nezávadném obalu, který lze vyhodit do kontejnerů na tříděný odpad. Pokud chcete starý výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní komunální služby nebo recyklační dvůr.

SK**Nakladanie s odpadmi:**

Produkt je zabalený v ekologickom balení, ktorý môžete zlikvidovať prostredníctvom miestnych recyklačných bodov. K likvidácii vášho starého produktu kontaktujte miestny úrad alebo recyklačnú spoločnosť.

PL**Gospodarka odpadami:**

Produkt pakowany jest w opakowania przyjazne dla środowiska, które mogą być utylizowane w lokalnych punktach recyklingu. W celu pozbycia się zużytego produktu należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji lub punktem recyklingu.

SL**Ravnanje z odpadki:**

Izdelek je pakiran v okolju prijazno embalažo, ki jo lahko odstranite na lokalnih reciklažnih mestih. Za odstranjevanje starega izdelka se obrnite na lokalno komunalno podjetje ali podjetje za recikliranje.

BG**Управление на отпадъците:**

Продукта е опакован в безопасна за околната среда опаковка, която може да бъде изхвърлена или предадена на местно съоръжение за рециклиране. Съвръжете се с местната компания за обработка и рециклиране на отпадъци за да изхвърлите стария си продукт.

EL**Διαχείριση των αποβλήτων:**

Το προϊόν συσκευάζεται σε φιλική προς το περιβάλλον συσκευασία που μπορεί να απορριφθεί σε τοπικά σημεία ανακύκλωσης. Επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία κοινής ωφέλειας ή την αυτή ανακύκλωσης για να απορριψετε το παλιό σας προϊόν.

RO**Gestionarea deșeurilor:**

Produsul este ambalat în ambalaje ecologice care pot fi eliminate prin punctele locale de reciclare. Contactați compania locală de servicii publice sau centrul de reciclare pentru a elimina vechiul dvs. produs.

SV**Avfallshantering:**

Produkten är förpackad i en miljövänlig förpackning som kan kasseras genom på återvinningsstationer. Kontakta ditt lokala elföretag eller återvinningsanläggning för att kassera din gamla produkt.

ES**Gestión de embalajes:**

El producto está empaquetado en un embalaje ecológico que puede ser reciclado en los puntos de reciclaje habituales y previstos de su localidad. Póngase en contacto con su compañía local de servicios o con un centro de reciclaje para deshacerse del utensilio antiguo.

ET**Gestione dei rifiuti:**

Il prodotto è confezionato in imballaggi ecocompatibili che possono essere smaltiti tramite i punti di riciclaggio locali. Contattare la società di servizi locali o il centro di riciclaggio per smaltire il vecchio prodotto.

FI**Jätteenhooldus:**

Toode on pakendatud keskkonnasäästlikku pakendisse, mille saab kõrvaldada kohalike kogumispunktide kaudu. Vana toote kõrvaldamiseks pöörduge kohaliku kommunaalteenotuse või ringlussevõtutehase poole.

MK**Jätteenkäsittely:**

Tuote on pakattu ympäristöystävälliseen pakkaukseen, joka voidaan hävittää paikallisen kierrätyspisteen kautta. Ota yhteyttä paikalliseen yleishyödylliseen laitokseen tai kierrätyskeskukseen vanhan tuotteesi hävittämiseksi.

SR**Како да го отстраните производот:**

Производот е спакуван во еколошко пакување што може да се отстрани во некој од локалните пунктови за рециклирање. Контактirajte ја вашата локална комунална компанија или отпад за рециклирање за да го отстраните стариот производ.

RU**Управљање отпадом:**

Производ је пакован у амбалажу која не угрожава околиш и која се може одложити на локалним рециклажним местима. Обратитe се локалном комуналном предузецу или рециклажном дворишту да бисте одложили стари производ.

SQ**Удаление и переработка отходов:**

Изделие упаковано в экологически чистую упаковку, которую можно утилизировать через местные пункты переработки. Обратитесь в местную коммунальную компанию или утилизационный склад, чтобы избавиться от Вашего старого изделия.

Menaxhimi i mbetjeve:

Produkti është i paketuar me ambalazh miqësor me mjedisin, i cili mund të hidhet përmes pikave lokale të riciklimit. Kontaktoni një kompani vendore ose shërbimet e riciklimit për të hedhur produktin tuaj të vjetër.